

<b>EU-Konformitäts- erklärung</b>	<b>EU-Declaration of conformity</b>	<b>Déclaration de conformité EU</b>	<b>Dichiarazione di conformità EU</b>
<b>Gebrauchs- anleitung</b>	<b>Instructions</b>	<b>Notice d'utilisation</b>	<b>Istruzioni di esercizio e di montaggio</b>
<b>SV..., SV-D..., SV-DLE...</b>			
<b>Magnetventil einstufige Betriebsweise</b>	<b>Solenoid valve one stage operation</b>	<b>Electrovanne de sécurité à une allure</b>	<b>Valvole elettromagnetiche monostadio</b>
<b>Nennweiten Nominal diameters Diamètres nominaux Diametri nominali</b>		<b>Rp 1/2 - Rp 2</b>	



**SV..., SV-D..., SV-DLE...**  
**# 237 731**



**EU-Konformitäts-  
erklärung**

**EU Declaration of  
conformity**

**Déclaration de  
conformité EU**

**Dichiarazione di  
conformità EU**

<b>Produkt / Product Produit / Prodotto</b>	<b>SV..., SV-D..., SV-DLE...</b>	<b>Magnetventil einstufige Betriebsweise Solenoid valve single-stage operation Electrovanne de sécurité service à une allure Valvole elettromagnetiche monostadio</b>	
<b>Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore</b>	<b>Karl Dungs GmbH &amp; Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany</b>		
<p>bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer <b>EU-Baumusterprüfung</b> unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:</p> <p><b>EU-Gasgeräteverordnung 2016/426</b></p> <p><b>EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68</b></p> <p>in der gültigen Fassung erfüllen.</p> <p>Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an <b>EU Prototype Test</b> and meet the essential safety requirements:</p> <p><b>EU Gas Equipment Regulation 2016/426</b></p> <p><b>EU Pressure Equipment Directive 2014/68</b></p> <p>as amended.</p> <p>In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity.</p>	<p>certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un <b>examen de type de l'UE</b> et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :</p> <p><b>l'ordonnance de l'UE relative aux appareils au gaz 2016/426</b></p> <p><b>à la directive UE « Équipements sous pression » 2014/68</b></p> <p>Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil.</p>	<p>Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di <b>omologazione UE</b> e che i requisiti di sicurezza essenziali:</p> <p><b>regolamento UE sugli apparecchi a gas 2016/426</b></p> <p><b>direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68</b></p> <p>sono soddisfatti nella versione valida.</p> <p>In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità.</p>
<p><b>Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung Specified requirements of the EU Prototype Test Base d'essai de l'examen de type de l'UE Criteri di prova dell'omologazione UE</b></p>	<p><b>EN 161 EN 13611 ISO 23551-1 ISO 23550</b></p>		
<p><b>Gültigkeitsdauer/Bescheinigung Term of validity/attestation Validité/certificat Durata della validità/Attestazione</b></p>	<p><b>2023-07-18 CE0036</b></p>	<p><b>2028-04-09 CE-0123CT1045</b></p>	
<p><b>Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato</b></p>	<p><b>2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036</b></p>		<p><b>(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123</b></p>
<p><b>Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS</b></p>	<p>Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D</p>		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsaß,  
Geschäftsführer / Chief Operating Officer  
Directeur / Amministratore  
Urbach, 2018-04-21



Product Service

# EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 017

**Zertifikatsinhaber:** **Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
 Karl-Dungs-Platz 1  
 73660 Urbach  
 DEUTSCHLAND

**Produkt:** **Ausrüstungen (Gas)**  
**Automatische Absperrventile**

**Modell(e):** **Baureihe SV**

**Kenndaten:** Gültig ab 21.04.2018  
 PIN CE-0123CT1045

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

**Geprüft nach:** DIN EN 161:2013  
 DIN EN 13611:2011  
 ISO 23551-1:2012  
 ISO 23550:2011


Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

**Prüfbericht Nr.:** V-A 1024-05/18

**Gültig bis:** 2028-04-09



**Datum,** 2018-04-10

  
 ( Norbert Hörmann )

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3



Product Service

# EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 017

**Holder of Certificate:** **Karl Dungs GmbH & Co. KG**

Karl-Dungs-Platz 1  
73660 Urbach  
GERMANY

**Product:** **Fittings (Gas)  
Automatic shut-off valves**

**Model(s):** **Series SV**

**Parameters:** Valid from 2018-04-21  
PIN CE-0123CT1045

for further information see annex

**Tested according to:** DIN EN 161:2013  
DIN EN 13611:2011  
ISO 23551-1:2012  
ISO 23550:2011


The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

**Test report no.:** V-A 1024-05/18

**Valid until:** 2028-04-09



**Date,** 2018-04-10

  
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany





## Betriebs- und Montageanleitung

**Magnetventil  
einstufige Betriebsweise**  
Typ SV...  
Typ SV-D...  
Typ SV-DLE...  
Nennweiten Rp 1/2 - Rp 2

## Operation and assembly instructions

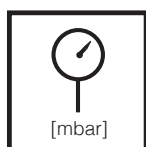
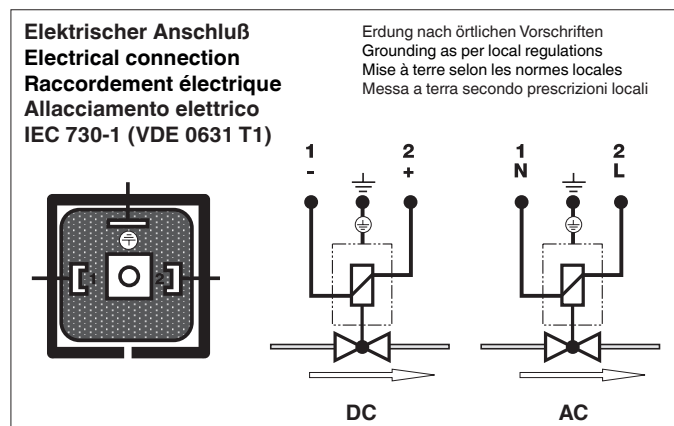
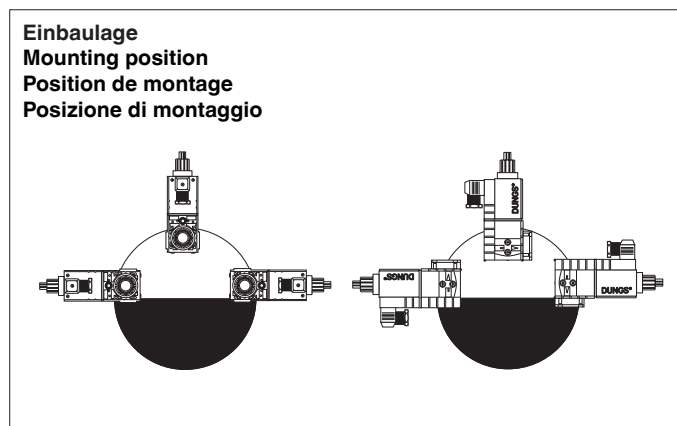
**Solenoid valve  
Single-stage operation**  
Model SV...  
Model SV-D...  
Model SV-DLE...  
Nominal diameters Rp 1/2 - Rp 2

## Notice d'emploi et de montage

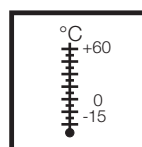
**Électrovanne de sécurité  
Service à une allure**  
Type SV...  
Type SV-D...  
Type SV-DLE...  
Diamètre nominal Rp 1/2 - Rp 2

## Istruzioni d'uso e di montaggio

**Valvole elettromagnetiche monostadio**  
Tipo SV...  
Tipo SV-D...  
Tipo SV-DLE...  
Diametri nominali Rp 1/2 - Rp 2



Max. Betriebsdruck  
Max. operating pressure  
Pression de service maximum  
Max. pressione di esercizio  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



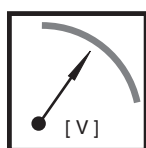
Umgebungstemperatur  
Ambient temperature  
Température ambiante  
Temperatura ambiente  
-15 °C ... +60 °C  
0 °C ... +60 °C Viton/LPG



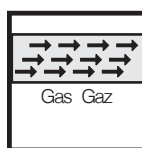
**Klasse A, Gruppe 2  
Class A, Group 2  
Classe A, Groupe 2  
Classe A, Gruppo 2**  
nach / acc. / selon / a norma  
EN 161



Schutzart  
Degree of protection  
Protection  
Protezione  
**IP 65** nach / acc. / selon / a norma  
IEC 529 (DIN EN 60 529)

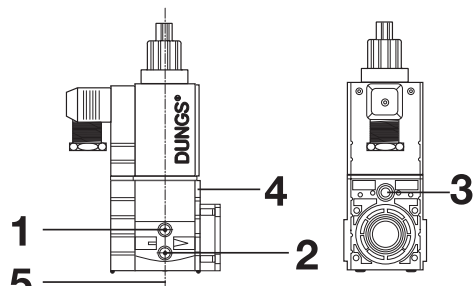


$U_n \sim(\text{AC}) 230 \text{ V } -15 \% +10 \%$   
Einschaltdauer / Switch-on duration /  
Durée de mise sous tension / Ciclo di  
funzionamento 100 %



Familie / Family 1 + 2 + 3  
Famille / Famiglia 1 + 2 + 3  
Gase bis 0,1 vol % H<sub>2</sub>S, trocken  
Gases up to 0.1 vol % H<sub>2</sub>S, dry  
Gaz jusqu'à max. 0,1 % en vol de  
H<sub>2</sub>S, sec  
Gas fino a 0,1% max. in volume  
H<sub>2</sub>S, secco

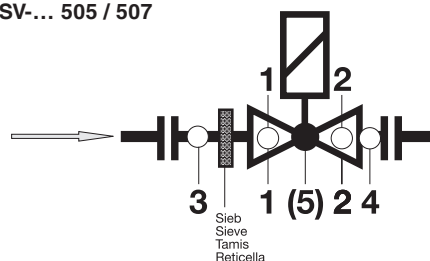
## Druckabgriffe / Pressure taps Prises de pression / Prese di pressione



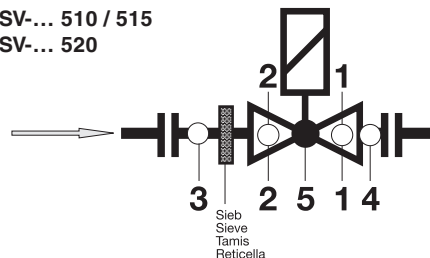
1, 2, 4, 3  
Verschlußschraube  
Screw plug  
Bouchon fileté  
Tappo a vite  
G 1/8 DIN ISO 228

5  
Anschlußmöglichkeit für Endkontakt  
Capability of connecting to final contact  
Possibilité de raccordement pour  
contact de fin de course  
Possibilità di attacco per fincorsa:  
**K01/1**  
Verschlußschraube / Sealing plug  
Bouchon fileté / Tappo a vite  
G 1/8 DIN ISO 228

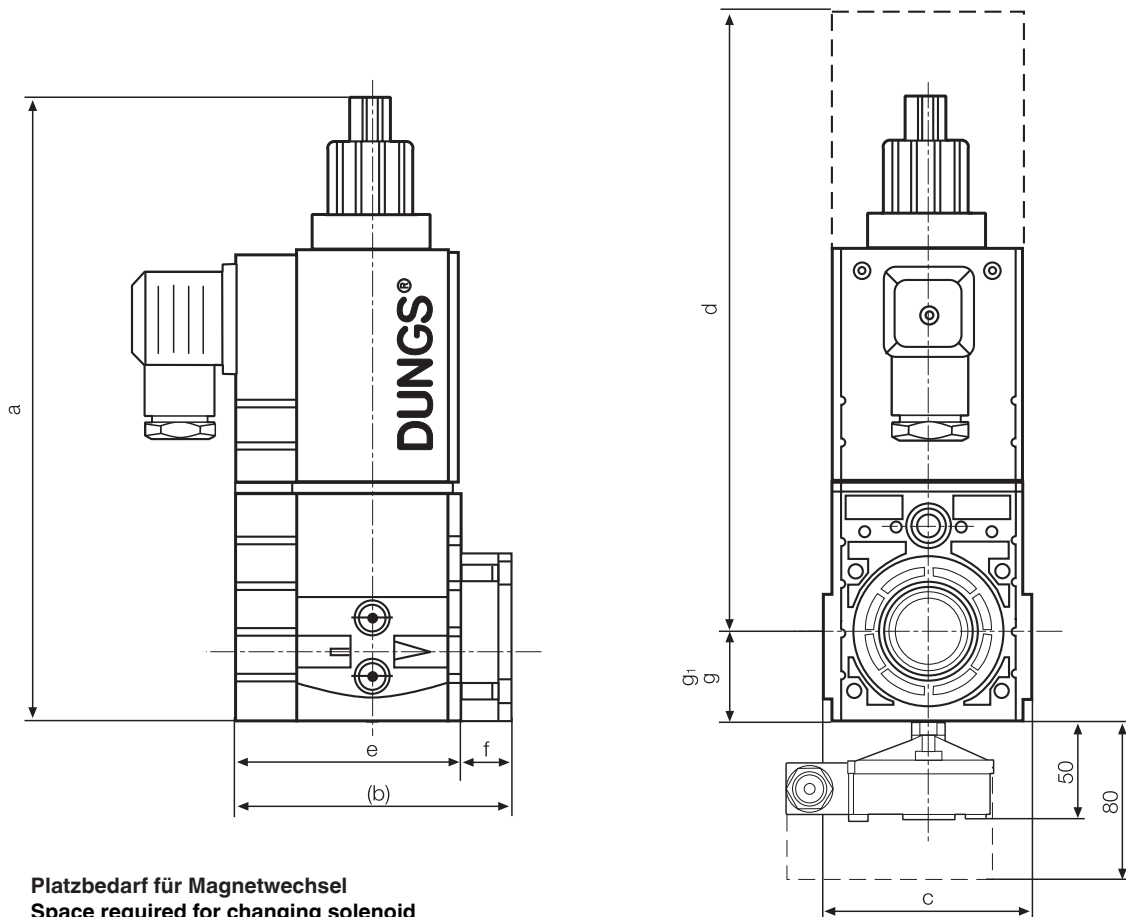
## SV-... 505 / 507



## SV-... 510 / 515 SV-... 520



Einbaumaße / Dimensions / Côte d'encombrement / Dimensioni di ingombro [mm]



d Platzbedarf für Magnetwechsel  
 Space required for changing solenoid  
 Encombrement pour le changement de l'électroaimant  
 Spazio necessario per sostituzione bobina

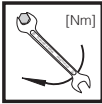
Typ Model Type Tipo	Rp	P <sub>max.</sub> [VA]	I <sub>max.</sub> ~(AC) 230 V	Öffnungszeit Opening time Durée d'ouverture Tempo di apertura	Einbaumaße / Dimensions / Côte d'encombrement / Dimensioni di ingombro [mm]								Gewicht Weight Poids Peso [kg]
					a	b	c	d	e	f	g'	g <sub>1</sub> '	
SV 505	Rp 1/2	20	0,10 A	< 1 sec	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV 507	Rp 3/4	20	0,10 A	< 1 sec	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV 510	Rp 1	25	0,12 A	< 1 sec	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV 515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	< 1 sec	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV 520	Rp 2	50	0,22 A	< 1 sec	238	165	114	370	126	39	47	47	6,9
SV-D 505	Rp 1/2	20	0,10 A	< 1 sec	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV-D 507	Rp 3/4	20	0,10 A	< 1 sec	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV-D 510	Rp 1	25	0,12 A	< 1 sec	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV-D 515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	< 1 sec	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV-D 520	Rp 2	50	0,22 A	< 1 sec	238	165	114	370	126	39	47	47	6,9
SV-DLE 505	Rp 1/2	20	0,10 A	ca. 20 sec	205	96	62	215	75	21	23	38	1,7
SV-DLE 507	Rp 3/4	20	0,10 A	ca. 20 sec	205	96	62	215	75	21	23	38	1,7
SV-DLE 510	Rp 1	25	0,12 A	ca. 20 sec	266	119	87	277	95	24	40	40	4,3
SV-DLE 515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	ca. 20 sec	266	119	87	277	95	24	40	40	4,3
SV-DLE 520	Rp 2	50	0,22 A	ca. 20 sec	284	165	114	370	126	39	47	47	7,0

g' = Standard / Standard / Standard / Standard

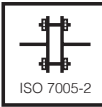
g<sub>1</sub>' = Anbau Endkontakt / Mounting of the limit stop contact / Montage du contact de fin de course / Montaggio contatto fincorsa



Magnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.  
 Protect solenoid valve from fouling using suitable dirt traps, sieve is installed.  
 Protéger l'électrovanne à l'aide d'un filtre approprié. Un tamis est déjà installé.  
 Proteggere l'elettrovalvola con un dispositivo antipolvere adeguato, mentre la reticella è già installata.



max. Drehmomente / Systemzubehör max. torque / System accessories max. couple / Accessoires du système max. coppie / Accessorio di sistema	M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm

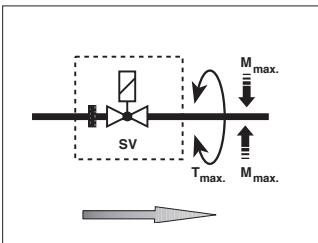


Stiftschraube / Setscrew Goujon / Vite per acciaio	max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection) couple maxi. (Raccordement à brides) / max. coppie (Collegamento a flangia)	
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm	Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten! Refer to the technical data of the used seal ring! Respecter les exigences du joint mis en place! Prestare attenzione ai requisiti della guarnizione utilizzata!
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm	



Geeignetes Werkzeug einsetzen!  
 Use proper tools!  
 Utiliser des outils adaptés!  
 Impiegare attrezzi idonei!

Schrauben kreuzweise anziehen!  
 Tighten screws crosswise!  
 Serrer les vis en croisant!  
 Stringere le viti secondo uno schema a croce!



Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!  
 Do not use unit as lever!  
 Ne pas utiliser la vanne comme levier!  
 Non utilizzare la valvola a mo' di leva!

Rp	1/2	3/4	1 1/4	1 1/2	2	
M <sub>max.</sub>	105	225	475	610	1100	[Nm] t ≤ 10 s
T <sub>max.</sub>	50	85	160	200	250	[Nm] t ≤ 10 s

**Gewindeflanschausführung  
SV...**  
**Ein- und Ausbau**

1. Gewinde schneiden
2. Ausgangsflansch und Eingangsflansch (Option) auf die Rohrleitung montieren. Geeignetes Dichtmittel verwenden, Bild 1.
3. Ventil eingangsseitig in die Rohrleitung montieren. Geeignetes Dichtmittel verwenden. Lage der O-Ringe beachten, Bild 2.
4. Schrauben A, D, B, C anziehen.
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.
6. Ausbau in umgekehrter Reihenfolge 4 → 3 → 2.

**Threaded flange version  
SV...**  
**Installation and disassembly**

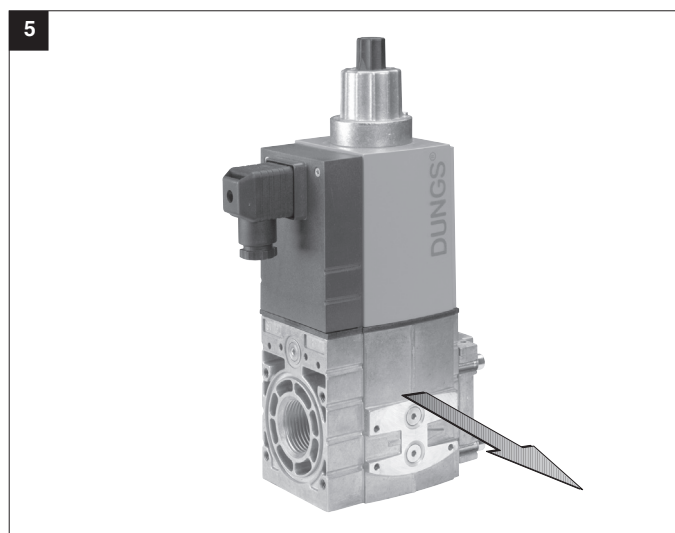
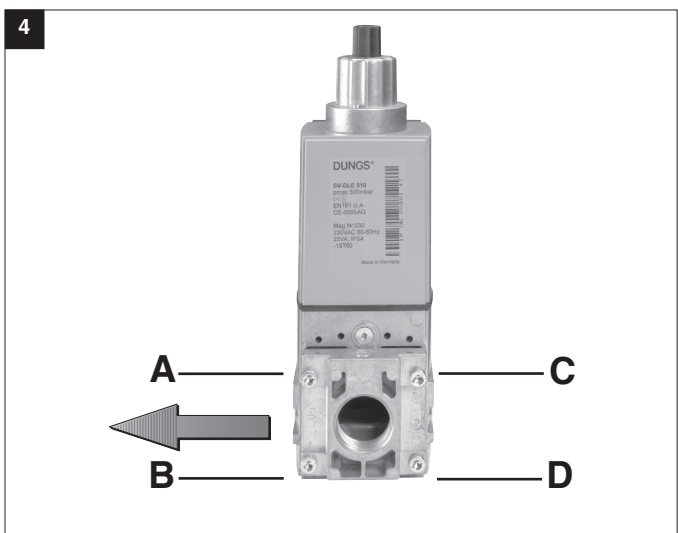
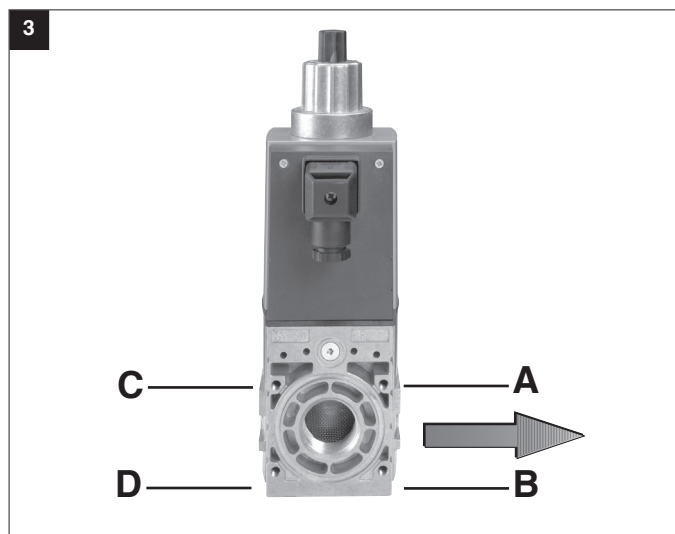
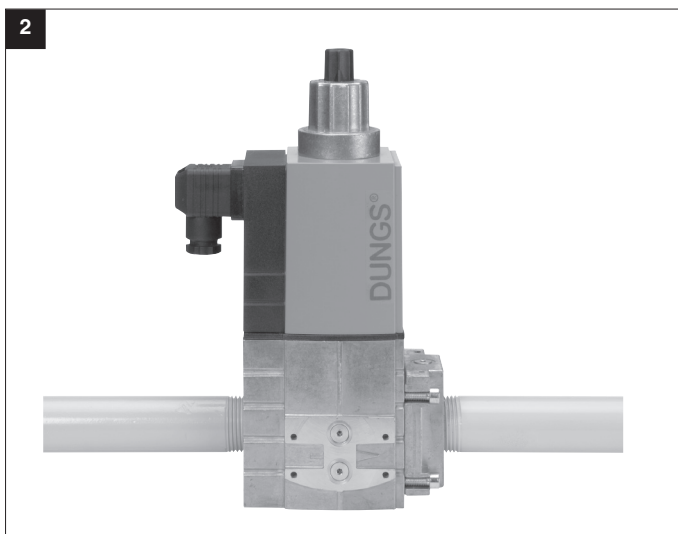
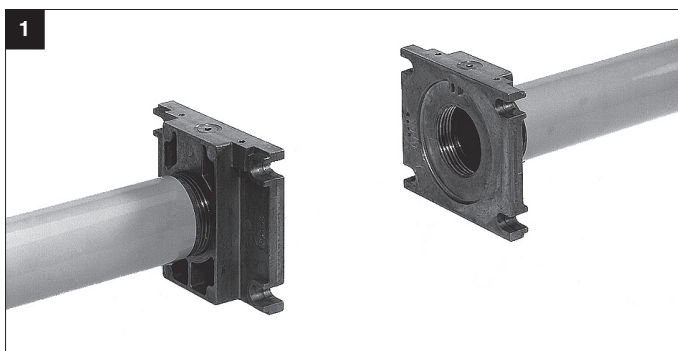
1. Cut thread
2. Fit outlet and inlet flanges (optional) on the tubing Use appropriate sealing agent, Fig. 1.
3. Fit valve inlet side in the tubing. Use appropriate sealing agent. Note position of O rings, Fig. 2.
4. Tighten screws A, D, B, C.
5. Carry out leakage and functional check after installation.
6. Disassembly in reverse order 4 → 3 → 2.

**Version à brides taraudées  
SV...**  
**Montage / Démontage**

1. Découper le filet
2. Monter la bride de sortie et celle d'entrée (option) sur la conduite. Utiliser de la pâte à joints appropriée, fig. 1.
3. Monter la vanne dans la conduite, du côté de l'entrée. Utiliser des produits de bourrage appropriés. Attention aux joints toriques. Fig. 2.
4. Serrer les vis A, D, B, C.
5. Après l'installation, contrôler l'étanchéité et le fonctionnement.
6. Démontage dans l'ordre inverse 4 → 3 → 2.

**Esecuzione con flangia filettata  
SV...**  
**Montaggio e smontaggio**

1. Eseguire la filettatura
2. Montare la flangia di uscita e la flangia di ingresso (optional) sul tubo. Utilizzare sigillanti adeguati a tal scopo, Fig. 1.
3. Montare la valvola sul lato ingresso del tubo. Utilizzare un sigillante adeguato. Prestare attenzione alla posizione degli O-ring, Fig. 2.
4. Stringere le viti A, D, B, C.
5. Dopo il montaggio, controllare la tenuta e il funzionamento.
6. Effettuare lo smontaggio seguendo l'ordine inverso 4 → 3 → 2.



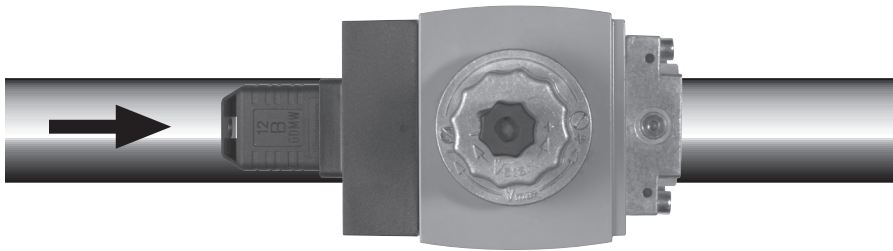


Schutzart  
IP 65  
Magnetstellung beachten!

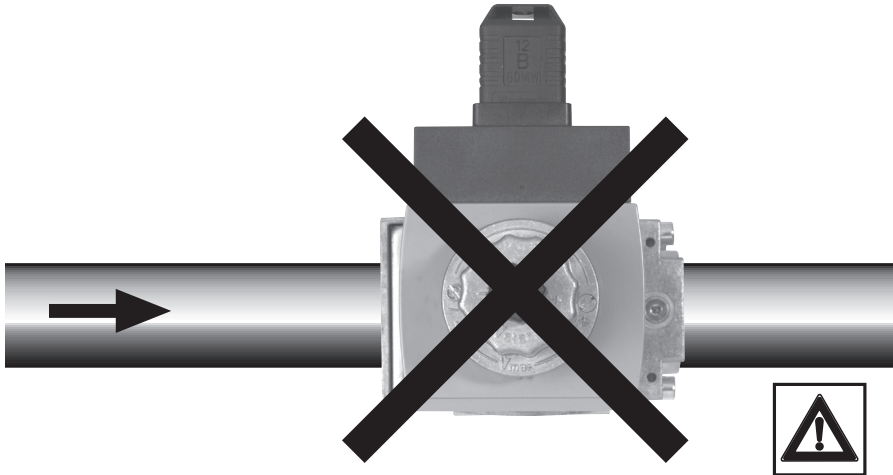
Degree of protection  
IP 65  
Please note position of bobbin!

Protection  
IP 65  
Tenir compte de la position de  
la bobine.

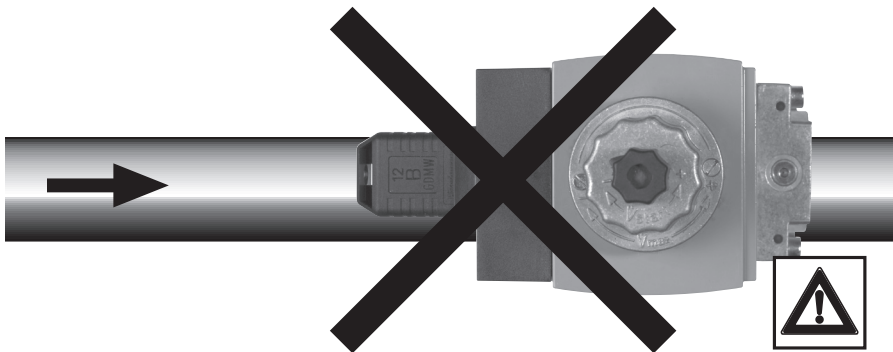
Protezione  
IP 65  
Prestare attenzione alla  
posizione della bobina.



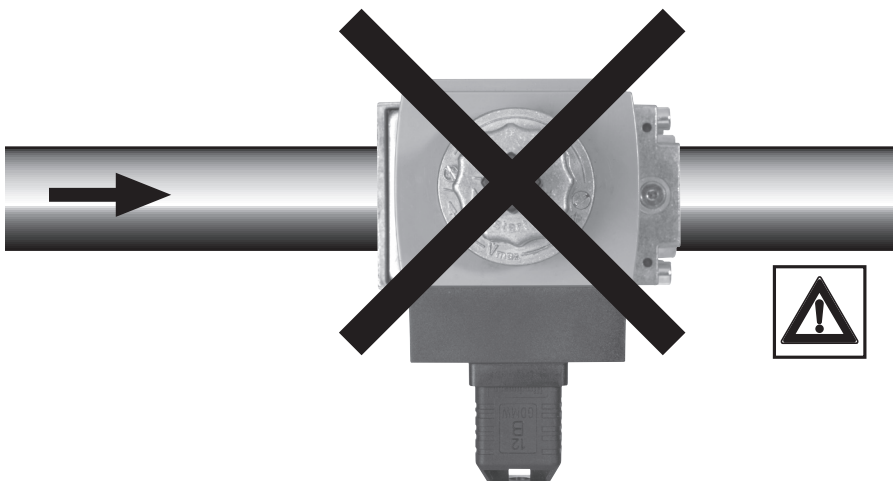
IP 65  
OK ✓



IP 65  
nein  
no  
non  
no

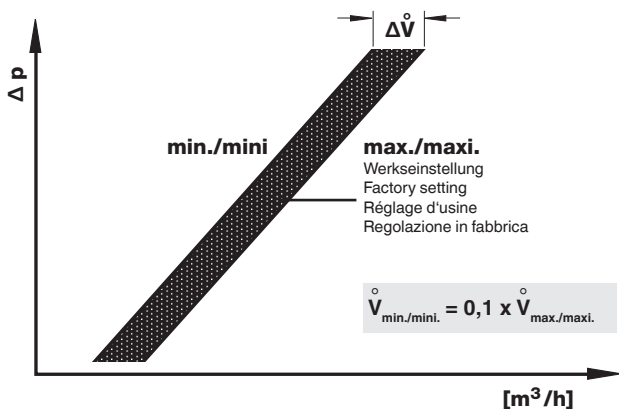
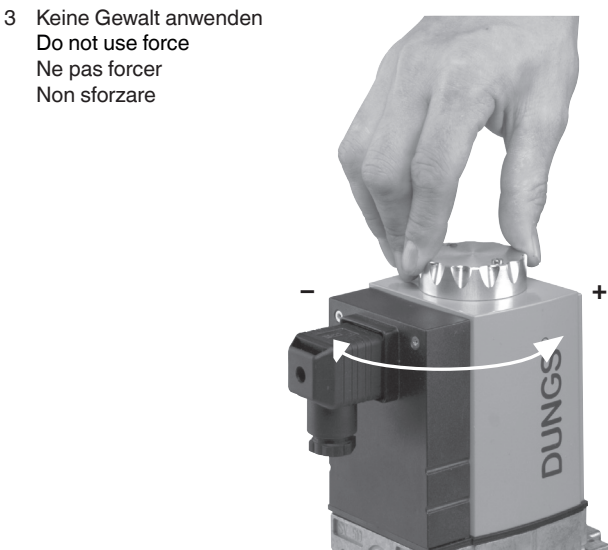
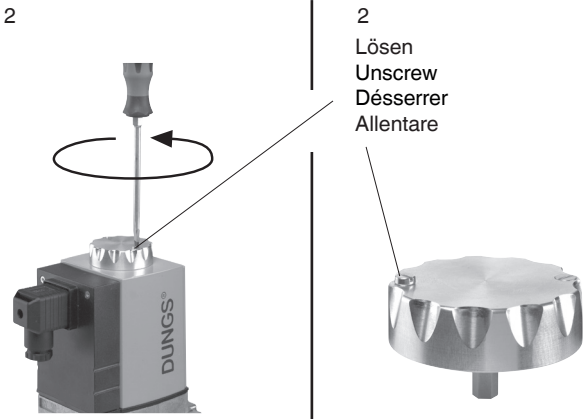
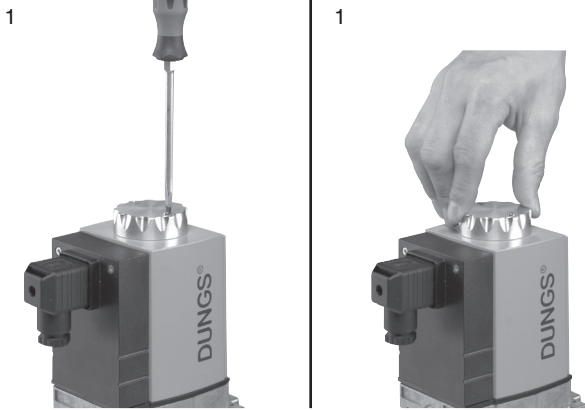


IP 65  
nein  
no  
non  
no

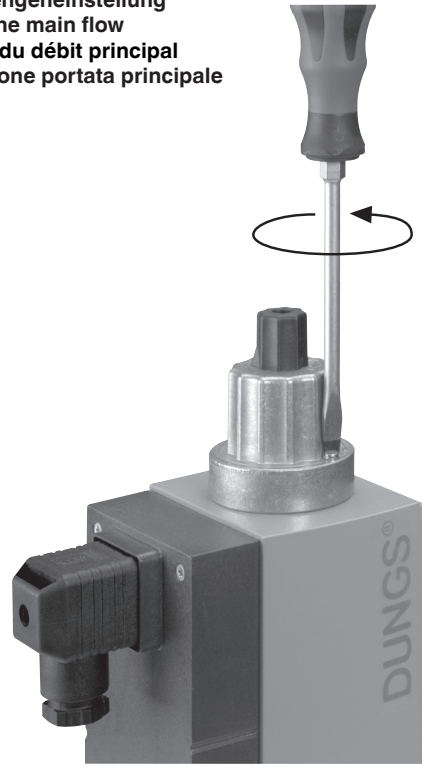


IP 65  
nein  
no  
non  
no

**SV-D...**  
**Hauptmengeneinstellung**  
**Setting the main flow**  
**Réglage du débit principal**  
**Regolazione portata principale**



**SV-DLE...**  
**Hauptmengeneinstellung**  
**Setting the main flow**  
**Réglage du débit principal**  
**Regolazione portata principale**



Schraube lösen  
 Loosen screw  
 Déserrer la vis  
 Allentare la vite



Keine Gewalt anwenden  
 Do not use force  
 Ne pas forcer  
 Non sforzare



SV-DLE... SchnellhubEinstellung $\checkmark$ start	SV-DLE... Rapid stroke adjustment $\checkmark$ start	SV-DLE... Réglage course rapide $\checkmark$ start	SV-DLE... Regolazione scatto rapido $\checkmark$ start
Werkseinstellung SV-DLE...: Schnellhub nicht eingestellt.	Factory setting SV-DLE...: Rapid stroke not adjusted.	Réglage d'usine SV-DLE...: Course rapide non réglée.	Regolazione di fabbrica SV-DLE...: Scatto rapido non regolato.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Einstellkappe E von der Hydraulikbremse abschrauben.</li> <li>2. Einstellkappe drehen und als Werkzeug benutzen.</li> <li>3. Linksdrehen = Vergrößerung des Schnellhubes (+).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Unscrew adjustment cap E from the hydraulic brake unit.</li> <li>2. Turn adjustment cap over and use as a tool.</li> <li>3. Turn anti-clockwise = increase rapid stroke (+).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dévisser le capuchon de réglage E du frein hydraulique.</li> <li>2. Tourner le capuchon de réglage et l'utiliser comme outil.</li> <li>3. Rotation à gauche = augmentation de la course rapide (+).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Svitare la calotta di regolazione E dal freno idraulico.</li> <li>2. Ruotare la calotta di regolazione e utilizzarla come attrezzo.</li> <li>3. Rotazione antioraria = aumento dello scatto rapido (+).</li> </ol>

Austausch Hydraulikbremse oder Einstellteller	Replacing hydraulic brake unit or adjustment plate	Remplacement du frein hydraulique ou du disque de réglage	Sostituzione del freno idraulico o del disco di regolazione
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anlage ausschalten.</li> <li>2. Sicherungslack über der Senkkopfschraube A entfernen.</li> <li>3. Senkkopfschraube A ausschrauben.</li> <li>4. Zylinderkopfschraube B ausschrauben.</li> <li>5. Einstellteller C bzw. Hydraulikbremse D abheben.</li> <li>6. Einstellteller C bzw. Hydraulikbremse D austauschen.</li> <li>7. Senk- und Zylinderkopfschraube wieder eindrehen. Senkkopfschraube nur so festziehen, daß Hydraulikbremse noch gedreht werden kann.</li> <li>8. Senkkopfschraube A mit Sicherungslack überziehen.</li> <li>9. <b>Dichtheitsprüfung über Druckabgriff Verschlußschraube 3:</b> <b>SV... <math>p_{max.} = 500</math> mbar</b></li> <li>10. Funktionskontrolle durchführen.</li> <li>11. Anlage einschalten.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Switch installation off.</li> <li>2. Remove locking varnish from countersunk screw A.</li> <li>3. Unscrew countersunk screw A.</li> <li>4. Unscrew socket head screw B.</li> <li>5. Lift off adjustment plate C or hydraulic brake unit D.</li> <li>6. Replace adjustment plate C or hydraulic brake unit D.</li> <li>7. Screw in countersunk and socket head screws again. Tighten countersunk screw so that hydraulic brake can only just be turned.</li> <li>8. Coat countersunk screw A with locking varnish.</li> <li>9. <b>Leakage test via pressure tap screw plug 3:</b> <b>SV... <math>p_{max.} = 500</math> mbar</b></li> <li>10. Carry out functional test.</li> <li>11. Switch installation on.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mettre l'installation hors tension.</li> <li>2. Éliminer le vernis de blocage au-dessus de la vis à tête fraisée A.</li> <li>3. Dévisser la vis à tête fraisée A.</li> <li>4. Dévisser la vis à tête cylindrique B.</li> <li>5. Soulever le disque de réglage C ou le frein hydraulique D.</li> <li>6. Remplacer le disque de réglage C ou le frein hydraulique D.</li> <li>7. Revisser les vis à tête fraisée et à tête cylindrique. Serrer la vis à tête fraisée jusqu'à un point où l'on peut encore faire tourner le frein hydraulique.</li> <li>8. Enduire la vis à tête fraisée A de vernis de blocage.</li> <li>9. <b>Contrôle d'étanchéité via la prise de pression du bouchon fileté 3:</b> <b>SV... <math>p_{max.} = 500</math> mbar</b></li> <li>10. Procéder à un contrôle de fonctionnement.</li> <li>11. Mettre l'installation sous tension.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Disinserire l'impianto.</li> <li>2. Rimuovere la lacca di sigillo sopra la vite a testa svasata A.</li> <li>3. Svitare la vite a testa svasata A.</li> <li>4. Svitare la vite a testa cilindrica B.</li> <li>5. Sollevare il disco di regolazione C o il freno idraulico D.</li> <li>6. Sostituire il disco di regolazione C o il freno idraulico D.</li> <li>7. Riavvitare la vite a testa cilindrica e stringere la vite a testa svasata lasciando che il freno idraulico possa ancora ruotare.</li> <li>8. Sigillare con la lacca la vite a testa svasata A.</li> <li>9. <b>Prova di tenuta attraverso il tappo a vite della presa di pressione 3:</b> <b>SV... <math>p_{max.} = 500</math> mbar</b></li> <li>10. Effettuare la prova di funzionamento.</li> <li>11. Reinserrare l'impianto.</li> </ol>

**Magnetwechsel  
SV-...**

1. Gaszufuhr unterbrechen, Stromversorgung abschalten!
2. Sicherungsschraube A lösen, Bild 1.
3. Deckel B entfernen, Bild 2
4. Magnet C auswechseln, Bild 3.  
**Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!**
5. Deckel B wieder montieren, von Hand fest anziehen, Bild 4.
6. Sicherungsschraube A bis Anschlag eindrehen, Bild 5.

**⚠ Nach Magnetwechsel Typ-Aufkleber auf dem Magnet anbringen!**

**Solenoid replacement  
SV-...**

1. Turn off gas, switch off power supply!
2. Unscrew lock screw A, Fig. 1.
3. Remove cover B, Fig. 2.
4. Replace solenoid C, Fig. 3.  
**Always observe solenoid No. and voltage!**
5. Fit cover B again, tighten by hand, Fig. 4.
6. Screw lock screw A in to the stop, Fig. 5.

**⚠ Attach model-sticker to solenoid after replacement!**

**Remplacement de l'aimant  
SV-...**

1. Interrompre l'alimentation en gaz et en électricité!
2. Desserer la vis de sécurité A, fig. 1.
3. Enlever le couvercle B, fig. 2.
4. Remplacer l'aimant C, fig. 3.  
**Tenir impérativement compte du n° d'aimant et de la tension!**
5. Remonter le couvercle B, serrer manuellement, fig. 4.
6. Introduire la vis de sécurité A par rotation jusqu'à l'arrêt, fig. 5.

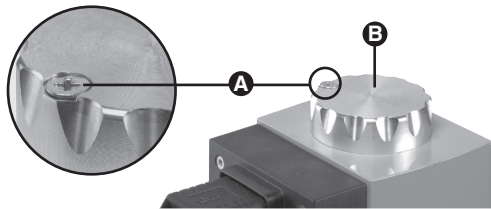
**⚠ Après le remplacement de l'aimant, y apposer l'affichette de type!**

**Sostituzione bobina  
SV-...**

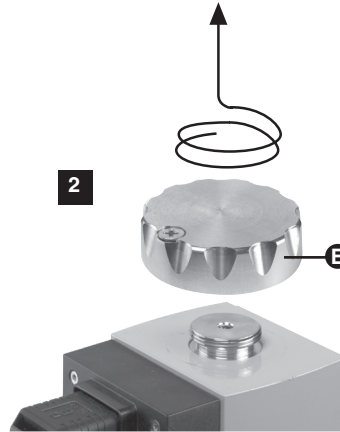
1. Chiudere l'alimentazione del gas e l'alimentazione elettrica!
2. Allentare la vite di sicurezza A, Fig. 1.
3. Rimuovere il coperchio B, Fig. 2.
4. Sostituire la bobina C, Fig. 3.  
**Rispettare tassativamente il n. di bobina e la tensione!**
5. Rimontare il coperchio B serrando a mano, Fig. 4.
6. Avvitare la vite di sicurezza A a fondo, Fig. 5.

**⚠ Una volta sostituita la bobina, apporre l'adesivo del tipo sulla bobina stessa!**

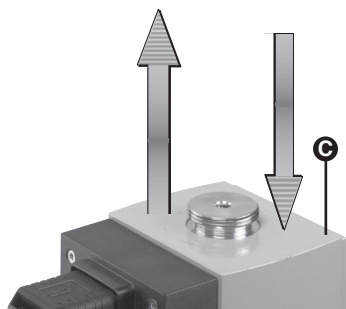
1



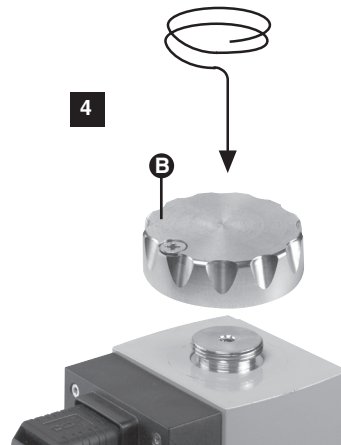
2



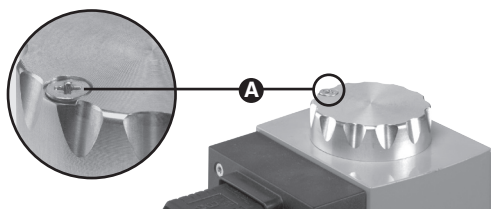
3



4



5



**Magnetwechsel  
SV-D...  
SV-DLE...**

1. Hydraulik bzw. Einstellteller entfernen, wie auf Seite 7 "Austausch Hydraulik oder Einstellteller", Punkt 1 - 5, beschrieben.
2. Magnet auswechseln.  
**Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!**
3. Hydraulik bzw. Einstellteller wieder montieren, wie auf Seite 7 "Austausch Hydraulik oder Einstellteller", Punkt 7 - 11, beschrieben.

**⚠ Nach Magnetwechsel Typ-  
Aufkleber auf dem Magnet  
anbringen!**

**Solenoid replacement  
SV-D...  
SV-DLE...**

1. Remove hydraulic brake unit or adjustment plate, as described on page 7 "Replacing hydraulic brake unit or adjustment plate" points 1 - 5.
2. Replace solenoid.  
**Always observe solenoid No. and voltage!**
3. Refit hydraulic brake unit or adjustment plate, as described on page 7 "Replacing hydraulic brake unit or adjustment plate" points 7 - 11.

**⚠ Attach model-sticker to  
solenoid after replacement!**

**Remplacement de l'aimant  
SV-D...  
SV-DLE...**

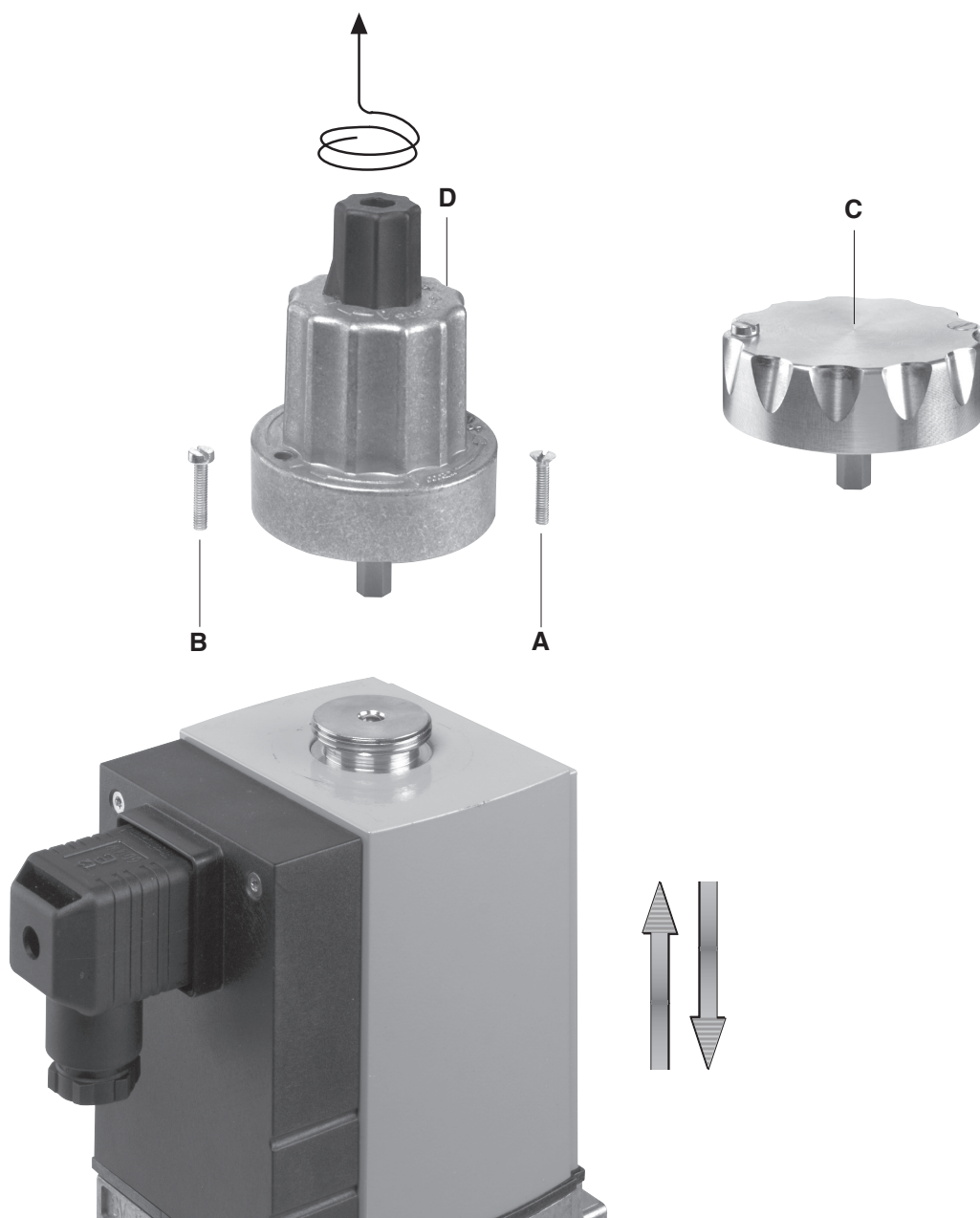
1. Déposer le frein hydraulique ou le disque de réglage, comme indiqué en page 7 « Remplacement du frein hydraulique ou du disque de réglage », points 1 à 5.
2. Remplacer l'aimant.  
**Tenir impérativement compte de la réf. de l'aimant et de la tension!**
3. Remonter le frein hydraulique ou le disque de réglage comme indiqué en page 7 « Remplacement du frein hydraulique ou du disque de réglage », points 7 à 11.

**⚠ Après le remplacement de  
l'aimant, y apposer l'affi-  
chette de type!**

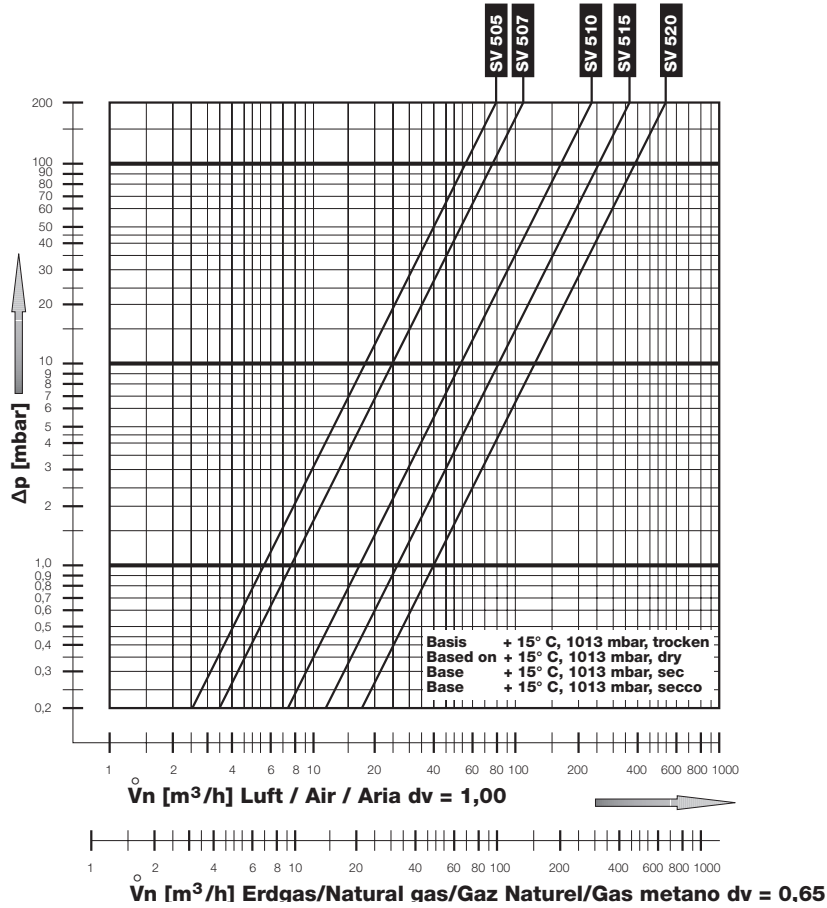
**Sostituzione bobina  
SV-D...  
SV-DLE...**

1. Rimuovere il freno idraulico o il disco di regolazione, come descritto a pagina 7 "Sostituzione del freno idraulico o del disco di regolazione", punti 1 - 5.
2. Sostituire la bobina.  
**Rispettare tassativamente il n. della bobina e la tensione!**
3. Rimontare il freno idraulico o il disco di regolazione, come descritto a pagina 7 "Sostituzione del freno idraulico o del disco di regolazione", punti 7 - 11.

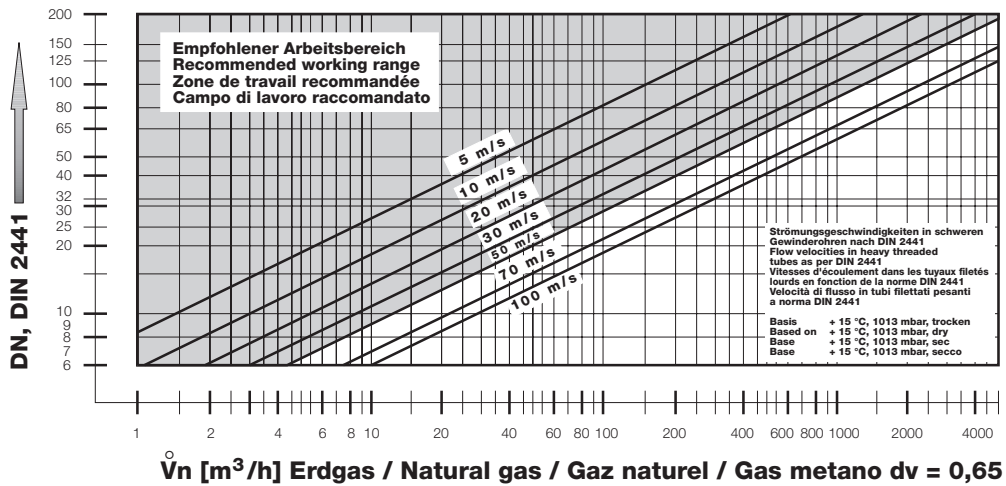
**⚠ Una volta sostituita la bo-  
bina, apporre l'adesivo del  
tipo sulla bobina stessa!**



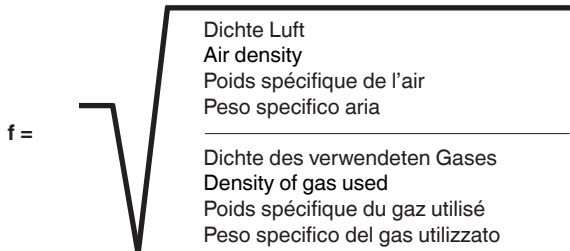
Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Diagramme de débit / Diagramma di portata



Strömungsgeschwindigkeit / Flow velocity / Vitesse d'écoulement / Velocità Flusso



$$\overset{\circ}{V}_{\text{verwendetes Gas / gas used / gaz utilisé / gas utilizzato}} = \overset{\circ}{V}_{\text{Luft / air / aria}} \times f$$



Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Density Poids spécifique Peso specifico [kg/m³]	dv	f
Erdgas / Natural Gas / Gaz naturel / Gas metano	0,81	0,65	1,24
Stadtgas / City gas / Gaz de ville / Gas di città	0,58	0,47	1,46
Flüssiggas / LPG / Gaz liquide / Gas liquido	2,08	1,67	0,77
Luft / Air / Air / Aria	1,24	1,00	1,00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Order No. No. de commande Codice articolo
<b>Verschlußschraube, flach mit O-Ring</b> <b>Screw plug, flat with O ring</b> <b>Bouchon fileté</b> <b>Tappo a vite, testa piana con O-ring</b> G 1/8	5 Stück / Set 5 Pieces / Set 5 Pièces / Set 5 Pezzi / Set 230 432
<b>Set Zündgasflansch G1/2</b> <b>G1/2 ignition gas flange set</b> <b>Kit de bride taraudée G 1/2</b> <b>Set per flangia gas di accensione G 1/2</b> SV-... 510 - 520	219 007
<b>Hydraulikbremse</b> <b>Hydraulic brake unit</b> <b>Frein hydraulique</b> <b>Freno idraulico</b> SV-DLE 505 - 520	224 457
<b>Einsteckscheibe</b> <b>Insert washer</b> <b>Disque à emboîtement</b> <b>Disco ad innesto</b> SV-D(LE) 505-520	231 563
<b>Leitungsdose, Schwarz</b> <b>Line socket, black</b> <b>Prise, noire</b> <b>Connettore, nero</b> GDMW, 3 pol. + E	210 319
<b>Anschlußflansch</b> <b>Connecting flange</b> <b>Bride de raccordement</b> <b>Flangia di collegamento</b> SV... 505/507 Rp 1/2 SV... 505/507 Rp 3/4 SV... 505/507 Rp 1  SV... 510/515 Rp 1/2 SV... 510/515 Rp 3/4 SV... 510/515 Rp 1 SV... 510/515 Rp 1 1/4 SV... 510/515 Rp 1 1/2  SV... 520 Rp 1 SV... 520 Rp 1 1/4 SV... 520 Rp 1 1/2 SV... 520 Rp 2	242 220 242 221 242 222  242 223 242 224 242 225 242 226 243 817  242 227 242 228 242 229 242 230
<b>Meßstutzen mit Dichtring</b> <b>Instrument gland with sealing ring</b> <b>Goujon</b> <b>Attacco misuratore con anello di tenuta</b> G 1/8	230 397
<b>Ersatzmagnet</b> <b>Replacement solenoid</b> <b>Aimant de rechange</b> <b>Bobina di ricambio</b>	auf Anfrage on request sur demande su richiesta
<b>Deckel</b> <b>Cover</b> <b>Couvercle</b> <b>Coperchio</b> SV-...505 - 520	241 113
<b>Leiterplatte</b> <b>Replacement solenoid</b> <b>Carte imprimée</b> <b>Scheda circuito stampato</b>	auf Anfrage on request sur demande su richiesta

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Order No. No. de commande Codice articolo
<b>Einstellteller für Hauptmenge</b> <b>Adjustment plate for main flow</b> <b>Réglage de débit principal</b> <b>Disco di regolazione portata principale</b>  SV-D 505 - 520	241 148
<b>Dichtungen für Flansche</b> <b>Measuring connections with sealing ring</b> <b>Prise de pression avec joint</b> <b>guarnizioni per flange</b>  SV-... 505/507 SV-... 510/515 SV-... 520	2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2 Pièces/Set 2 Pezzi/Set  243 096 230 443 230 444

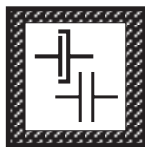


Arbeiten am Magnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the solenoid valve may only be carried out by specialist personnel.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux à l'électrovanne.

Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole deve essere eseguita da personale competente.

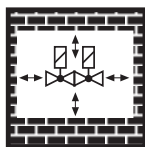


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen. Auf mechanisch spannungsfreien Einbau achten.

Protect flange faces. Tighten screws crosswise! Ensure freedom from mechanical strain.

Protéger les surfaces des brides. Serrer les vis en croisant. Éviter les tensions mécaniques lors du montage.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti secondo uno schema a croce. Evitare tensioni meccaniche in sede di montaggio.

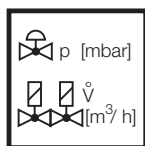


Direkter Kontakt zwischen Magnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the solenoid and hardened masonry, concrete walls or floors.

Éviter tout contact direct entre l'électrovanne et la maçonnerie, les cloisons en bétons et planchers en cours de séchage.

Evitare ogni contatto diretto fra la valvola e opere murarie, pareti in calcestruzzo e pavimenti non ancora perfettamente assestati.



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Magnetventil.

Always set nominal output or pressure set-points on the gas pressure regulator. Output-specific throttling via the solenoid valve.

Toujours régler le débit nominal ou les pressions de consigne sur le régulateur de pression. Limitation spécifique à la puissance via l'électrovanne.

Regolare la potenza nominale e i valori nominali di pressione agendo sempre sul regolatore di pressione. Eseguire la parzializzazione, in funzione della potenza, tramite la valvola elettromagnetica.

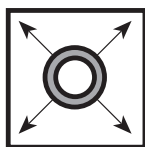


Grundsätzlich nach Teileausbau/-umbau neue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling / modifying parts.

Après un démontage ou une modification, toujours utiliser des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / SV... schließen.

Tubing leakage test: Close ball valve in front of fittings / SV...

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: Fermer le robinet à boisseau sphérique avant les accessoires de tuyaux / SV...

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera a monte delle valvole / SV...

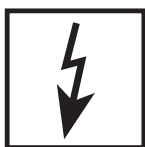


Nach Abschluß von Arbeiten am Magnetventil: Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the solenoid valve: carry out leakage and functional tests.

Une fois les travaux terminés à l'électrovanne: Procéder à un contrôle de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica: eseguire un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never carry out work if gas pressure or power is applied. No naked flames. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer de travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Éviter toute flamme. Respecter les réglementations.

Non eseguire mai lavori in presenza di gas in pressione o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le normative.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

Non-observance of these instructions may result in personal injury or property damage.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages corporels et matériels.

La non osservanza di quanto sopra può ingenerare danni alle persone o alle cose.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.





Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohem Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

**Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:**

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

**It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:**

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. **Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile:**

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale.

**Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:**

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Designed Lifetime Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		CEN-Norm CEN-Standard CEN-Norme CEN-Norma
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento di progetto	Zeit [Jahre] Time [years] Durée [année] Periodo [anni]	
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	250.000	10	EN 1643
Gas/Gaz Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	50.000	10	EN 1854
Luft/Air/Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	250.000	10	EN 1854
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch Pressostat gaz basse pression / Pressostati gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854
Feuerungsmanager / Automatic burner control Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250.000	10	EN 298 (Gas/Gaz) EN 230 (Öl/Oil/ Mazout/Olio)
UV-Flammenfühler <sup>1</sup> Flame detector (UV probes) <sup>1</sup> Capteur de flammes UV <sup>1</sup> Sensore fiamma UV <sup>1</sup>	N/A	10.000 Betriebsstunden Operating hours Heures de service Ore di esercizio	---
Gasdruckregelgeräte <sup>1</sup> / Gas pressure regulators <sup>1</sup> Dispositifs de réglage de pression du gaz <sup>1</sup> Regolatori della pressione del gas <sup>1</sup>	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Gasventil mit Ventilprüfsystem <sup>2</sup> Gas valve with valve testing system <sup>2</sup> Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne <sup>2</sup> Valvola del gas con sistema di controllo valvola <sup>2</sup>	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643
Gasventil ohne Ventilprüfsystem <sup>2</sup> Gas valve without valve testing system <sup>2</sup> Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne <sup>2</sup> Valvola del gas senza sistema di controllo valvola <sup>2</sup>	50.000 - 200.000 abhängig von der Nennweite depends on diameter selon la taille a seconda della dimensione di connessione	10	EN 161
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
<sup>1</sup> Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento <sup>2</sup> Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III <b>N/A</b> nicht anwendbar / not applicable / ne peut pas être utilisé / non può essere usato			

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.  
 Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva





**Hausadresse**  
**Head Offices and Factory**  
**Usine et Services Administratifs**  
**Amministrazione e Stabilimento**

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
**Karl-Dungs-Platz 1**  
**D-73660 Urbach, Germany**  
**Telefon +49 (0)7181-804-0**  
**Telefax +49 (0)7181-804-166**

**Briefadresse**  
**Postal address**  
**Adresse postale**  
**Indirizzare la corrispondenza a**

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
**Postfach 12 29**  
**D-73602 Schorndorf**  
**e-mail [info@dungs.com](mailto:info@dungs.com)**  
**Internet [www.dungs.com](http://www.dungs.com)**